



Distr.
GENERAL
S/6569/Add.1
5 August 1965
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ПОСЛЕДНИХ
СОБЫТИЯХ НА КИПРЕ

Дополнение

В дополнение к моим докладам о последних событиях на Кипре (S/6569 и S/6586) я хочу обратить внимание Совета Безопасности на следующие тексты сообщений, переданных правительством Кипра моему специальному представителю утром 5 августа 1965 года.

1. Письмо и.о. министра иностранных дел Кипра от 4 августа на имя Специального представителя Генерального Секретаря на Кипре

Подтверждая наш разговор в отношении нот, представленных этому министерству Британским верховным комиссаром и турецким посольством, я препровождаю для немедленной передачи Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций копию вышеназванных нот совместно с ответами этого министерства.

Я особенно хотел бы обратить Ваше внимание на последний пункт турецкой ноты, который представляет собой открытую угрозу интервенции против Кипра.

А. АРАУЗОС
И.о. министра иностранных дел

2. Нота Британского верховного комиссара на Кипре от 24 июля на имя правительства Кипра

Британское правительство отмечает, что правительство Кипра приняло закон с целью введения положений о выборах в Палату представителей без упоминания о проведении отдельных выборов греческой и турецкой общинами. Оно далее отмечает, что этот закон был принят Палатой представителей в отсутствие турецких киприотов - членов данной Палаты. Будучи одной из держав-гарантов, британское правительство протестует против подобных действий, которые являются нарушением основных статей Конституции Республики Кипра и, в частности, статьи 62 и статьи 78 (2). Оно особенно сожалеет, что правительство Кипра предприняло эти действия, несмотря на пункты 1 и 3 постановляющей части резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 года, призывающей государства-члены Организации Объединенных Наций воздерживаться от любых действий, могущих ухудшить положение на Кипре, и призывающей общины на Кипре и их руководителей поступать с величайшей сдержанностью. Британское правительство полагает, что правительство Кипра воздержится от дальнейших шагов по введению в силу этого нового закона.

3. Нота турецкого посольства в Никозии от 27 июля на имя министра иностранных дел Кипра

Турецкое посольство хотело бы обратить внимание министра иностранных дел на следующее:

Турецкое правительство было информировано о том, что греки-члены Палаты представителей Кипра провели совещание 23 июля 1965 г. и решили продлить срок полномочий Президента Республики и членов Палаты представителей на один год. На том же заседании они внесли поправки в существующий избирательный закон с целью отменить раздельные списки по выборам для греческой и турецкой киприотских общин.

Министерство иностранных дел считает, что оба эти решения находятся в противоречии с Конституцией Республики Кипра, которая находится под охраной международных договоров.

Узнав о том, что греки-члены Палаты представителей должны собраться для того, чтобы принять вышеупомянутые решения, турки-члены Палаты представителей сообщили Председателю Палаты, что они хотели бы принять участие в этом заседании, для того чтобы помочь Палате представителей принять на законных основаниях эти решения в соответствии с Конституцией.

Однако турки-члены Палаты были информированы Председателем Палаты, что просьба об их участии в заседании может быть принята только на определенных условиях, суть которых была направлена на то, чтобы изъять у турецкой общины ее законные права, данные ей Конституцией. Они также были поставлены в известность о том, что если эти условия, полностью не совместимые с Конституцией, не будут приняты, то их не допустят к участию в заседании, даже если для этого потребуется применение силы.

Попытка помешать туркам-членам Палаты участвовать в заседании, а также принятие решений в их отсутствие, является новым грубым нарушением Конституции Кипра и положений договора о Кипре.

Решение, принятое греками-членами Палаты представителей, о продлении срока полномочий Президента и членов Палаты представителей, лишено всяких законных оснований, имея в виду следующие причины: а) продление срока полномочий только Президента находится в противоречии со статьей 1 Конституции, а также всего ее содержания; б) в соответствии со статьей 78/2 любое изменение избирательного закона должно быть принято большинством голосов, как греческих, так и турецких членов Палаты представителей; с) статья 52 Конституции гласит, что любой закон или решение не может быть обнародовано без соответствующих подписей как Президента, так и Вице-президента.

Следовательно продление сроков полномочий Президента и членов Палаты представителей нельзя считать проведенным в соответствии с Конституцией. Это решение может только рассматриваться как мера де-факто, которая не имеет никакого законного основания.

На заседании, проведенном греками-членами Палаты, эти представители также хотели ввести избирательный закон. Это решение не имеет никакой силы и не соответствует положениям Конституции. С точки зрения процедуры любые законодательные мероприятия, имеющие отношение к выборам, должны быть приняты в присутствии турков-членов Палаты и большинством голосов турецких представителей, как то оговорено в статье 78/2 Конституции. Далее, этот так называемый закон устанавливает общие списки для выборов и отменяет отдельные списки для греческой и турецкой общин, как то требуют статьи 1 и 62 Конституции, в которых говорится о том, что Президент Республики и греки-члены Палаты представителей должны избираться греческой общиной, а Вице-президент Республики и турки-члены Палаты должны избираться турецкой общиной. Ясно, что решение греков-членов Палаты представителей было задумано с целью изменения основных статей Конституции.

Министру иностранных дел следует также напомнить, что эти действия не только нарушают Конституцию и международные договоры, но также противоречат резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 года.

/...

Турецкое посольство в связи с этим решительно протестует против этого незаконного мероприятия.

Турецкое правительство как государство, гарантирующее Конституцию Кипра, хотело бы обратить внимание греческо-киприотских властей на чрезвычайно серьезные последствия, которые могут иметь место в результате любой попытки ввести в силу антиконституционное решение о внесении поправок в избирательный закон.

Турецкое правительство не остановится ни перед какими мерами, которые оно сочтет нужными, для выполнения своего долга, в соответствии с договором о гарантиях, для того чтобы обеспечить соблюдение конституционного порядка на Кипре.

4. Ответ правительства Кипра от 27 июля на ноту представительства Британского высокого комиссара от 24 июля

Ссылаясь на ноту Британского правительства от 24 июля 1965 г. относительно принятия Палатой представителей избирательных законов, правительство Кипра желает заявить следующее:

1. Британское правительство в своей ноте дает весьма неоправданное толкование некоторых частей резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 года. Введение в силу избирательных законов не противоречит духу или букве указанной резолюции, в которой говорится о вытекающих из Устава обязательствах государств-членов Организации в отношении "суверенной Республики Кипр". К сожалению, самое важное смысловое слово "суверенной" опущено в ссылке соответствующей части ноты Британского правительства.

2. Что касается замечания о том, что положения нового закона не учитывают соответствующих статей конституции 1960 года (раздельные выборы и т.д.), то правительство Кипра желает пояснить, что оно не может ни при каких обстоятельствах способствовать восстановлению положения, существовавшего до декабря 1963 г., которое с тех пор было коренным образом изменено начавшимся мятежом турецких киприотов, турецкой агрессией, соответствующими резолюциями Совета Безопасности и другими связанными с этим событиями. Вопросы, относящиеся к управлению страной, принятию законодательства, касающегося функционирования государства и управления внутренними делами, являются вопросами, входящими исключительно во внутреннюю компетенцию Кипра, и делом лишь народа Кипра.

3. В своей ноте Британское правительство намерено заявить протест против мер, связанных с введением в силу упомянутых законов, и делает это якобы "в качестве одной из держав-гарантов". Точка зрения правительства Кипра по вопросу о так называемом договоре о гарантиях была ясно изложена и отражена в протоколах Совета Безопасности. Однако, поскольку в ноте Британского правительства содержится упоминание о "державо-гарантах", возникает вопрос: какое действие предприняло Британское правительство в качестве державы-гаранта,

/...

когда в августе 1964 года территориальная неприкосновенность Кипра была грубо нарушена Турцией, особенно учитывая то обстоятельство, что главной провозглашенной целью договора о гарантиях была защита территориальной неприкосновенности Кипра. Далее следует отметить, что такое действие турецкого правительства было совершено в то время, когда Британское правительство могло с большим основанием считать себя гарантом. После этого не может быть и речи о "гарантах", поскольку само турецкое действие и позиция одного из других "гарантов" были таковы, что не оставляют никакого сомнения относительно недействительности договора о гарантиях.

4. По изложенным выше причинам правительство Кипра сожалеет, что у него не остается иного выбора, кроме как отвергнуть протест Британского правительства, представляющий собой вмешательство во внутренние дела Кипра.

5. Ответ Министерства иностранных дел Кипра от 28 июля на ноту Турецкого посольства от 27 июля

Ссылаясь на ноту турецкого посольства № 894/352 от 27 июля 1965 г., Министерство иностранных дел Республики Кипр заявляет следующее:

1. Что касается ссылки турецкого правительства в упомянутой ноте на недавно принятое Палатой представителей законодательство и утверждения о том, что оно противоречит некоторым статьям конституции 1960 года, правительство Кипра считает нужным разъяснить, что оно не может ни при каких обстоятельствах способствовать каким бы то ни было образом восстановлению положения, существовавшего до декабря 1963 года, которое с тех пор было коренным образом изменено начавшимся мятежом турецких киприотов, турецкой агрессией, соответствующими резолюциями Совета Безопасности и другими связанными с этим событиями. Правительство Кипра считает, что данное законодательство является вопросом, входящим исключительно во внутреннюю компетенцию Республики Кипр, и относится к нормальному функционированию государства и управлению его внутренними делами; в качестве такового оно является делом исключительно народа Кипра.

2. Что касается встречи с Председателем Палаты представителей, то Министерство иностранных дел хотело бы указать, что ошибочно говорится о том, что "турецких членов Палаты не допустят к участию в заседании, даже если для этого потребуется применение силы". Наоборот, им была предоставлена возможность, несмотря на их деятельность с декабря 1963 года, направленную против государства, участвовать в работе Палаты при условии, что они, помимо прочего, согласятся с принципом, что законы, принимаемые Палатой, будут применяться правительством в отношении всех граждан Республики во всех районах.

3. В своей упомянутой выше ноте Турецкое правительство намерено заявить протест против введения в силу указанного законодательства и делает это якобы в качестве одной из держав-гарантов.

/...

Точка зрения правительства Кипра по вопросу о так называемом вопросе о гарантиях ясно изложена и отражена в протоколах Совета Безопасности.

4. Министерство иностранных дел самым серьезным образом рассматривает неприкрытую угрозу, содержащуюся в последнем пункте рассматриваемой ноты. Турецкое правительство оказалось бы в весьма беззащитном положении, если бы оно ссылалось на так называемый договор о гарантиях, главной целью которого была защита территориальной неприкосновенности и политической независимости Кипра, когда само оно путем различных и серьезных угроз и актов агрессии, достигших наивысшей точки во время бомбардировок в августе 1964 года, неоднократно грубо нарушало свои обязательства и не оставило никаких сомнений относительно недействительности упомянутого договора.

5. Турецкому правительству можно напомнить о том, что Устав Организации Объединенных Наций настойчиво призывает все государства-члены Организации воздерживаться от угрозы силой или ее применения в международных отношениях (статья 2, пункт 4), а также напомнить резолюцию Совета Безопасности от 4 марта 1964 г., в которой специально содержится положение относительно суверенной Республики Кипр.

6. Правительство Кипра не признает за каким бы то ни было иностранным государством права диктовать метод урегулирования его внутренних дел.

7. По изложенным выше причинам правительство Кипра вынуждено отвергнуть протест Турецкого правительства, который является вмешательством во внутренние дела Республики Кипр.
